

**Tomás
chu
Pedro**

Núm. 2

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

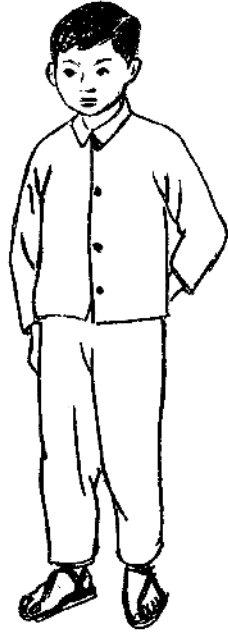
Tomás chu Pedro

Núm. 2

Cartilla Totonaca
de la Sierra

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F. 6-012 1C52
1966

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



PRÓLOGO

Tomás chu Pedro, Núm. 2, es la cuarta de una serie de cartillas diseñadas para enseñar a leer a los hablantes de Totonaco de la Sierra de Puebla. Sigue la cartilla, Tomás chu Pedro, Núm. 1, en que se enseñan las letras t, ch, x, n, c combinadas con las vocales a, i, o, u.

En la presente cartilla, se enseñan las letras hu, k, m, el reconocimiento y uso de ciertos números, la escritura del nombre completo. También principia la lectura en español.

Este libro ha estado preparado para usarse en clases piloto que enseñarán maestros bilingües en Zongozotla, Puebla, por lo que esta edición es experimental. Se espera que como resultado de esta experiencia, se publicará una edición futura para distribución general, corregida y perfeccionada.

Se propone tener lista pronto la serie completa de cartillas con las cuales se enseñan todas las letras del alfabeto Totonaco y además aquellas letras del Español que no se encuentran en el Totonaco, de tal modo que cuando el alumno la haya estudiado podrá leer y escribir en los dos idiomas.

Leccion 1

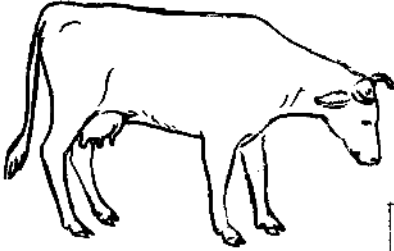
Apellido materno

El lenguaje utilizado en esta edición no es el vigente pero es el utilizado como antecedente de las ediciones posteriores

Que el maestro escriba en letras de imprenta el apellido materno del alumno. Que el alumno lo copie varias veces.

El lenguaje utilizado en esta edición no es el mismo que el utilizado en las ediciones posteriores

Lección 2



huacax

hua
huacax
Huacax

Hua yuma huacax.

¿Tu hua yuma?

Huacax hua yuma.

hua	hui
Hua	Hui

Que el maestro emplee las tarjetas de las sílabas y de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

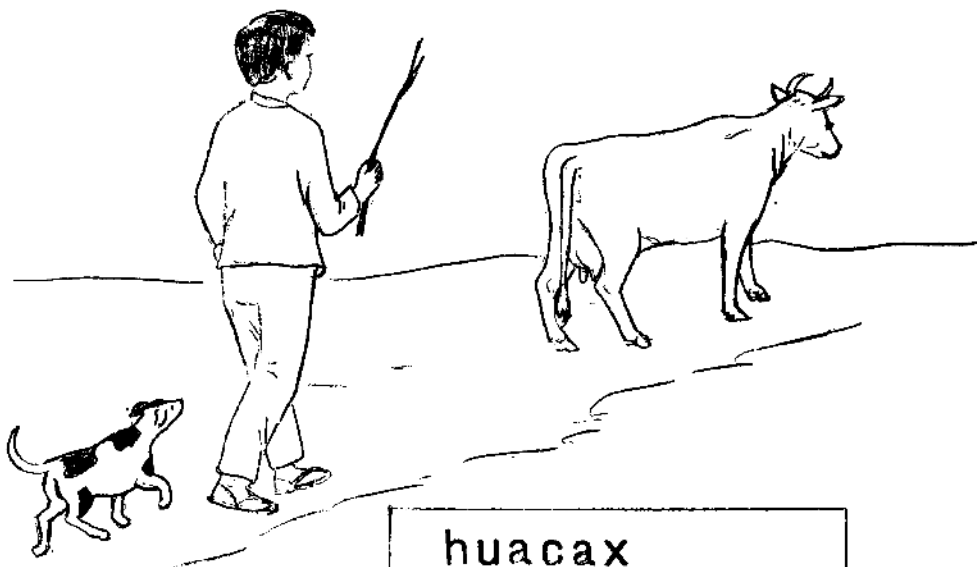
h u a h u a h u a

h u a c a x h u a c a x

h u i h u i h u i h u i

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas.
Copiar varias veces.



huacax
xhuacax Tomás

¿Tu hua yuma?

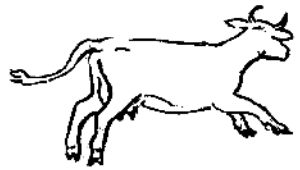
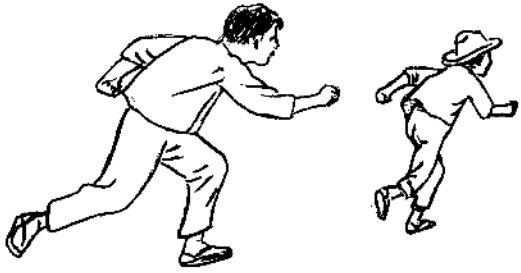
Hua xhuacax Tomás.

hua	hui
-----	-----

¿Ni hui?

¿Ni hui Tomás?

¿Ni hui Pedro?



¿Ni hui xhuacax Tomás?

¿Ni hui xchichi Tomás?

¿Ni hui xcutun Pedro?

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

xahuat

cutun

nipxi

Tomás

Hua yuma

¿Ni hui?

Pedro

¿Ti?

huacax

nipxi

Tomás

¿Ti?

Pedro

¿Ni hui?

huacax

cutun

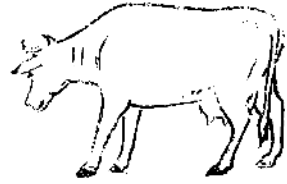
xahuat

Hua yuma

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea las palabras correspondientes.

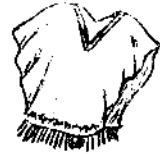
¿Ni hui xahuat?



¿Ni hui nipxi?



¿Ni hui xchichi Tomás?



¿Ni hui xcutun Pedro?



¿Ni hui huacax?



Unir con una línea la frase con el dibujo que corresponda.

Apellido materno

hua

xa cha hua ta

hua ti xi no

hui hua hua cu

nu chu hua tu

hui

xi hui chi to

na hui hua ta

chi ta hui cu

xi ni hui ti

Subrayar en cada hilera la sílaba que corresponda a la sílaba del cuadrado.

hua	hui
-----	-----



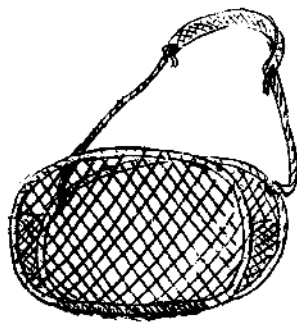
huaya



quihui



luhua



huacat

Leer las sílabas en los cuadritos.
Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con hu- en cada palabra. El alumno no necesita aprender las palabras.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

hua	hui
-----	-----

huanacha

huatzapu

skahuihui

quihui

huacat

luhua

huaya

huacat
huanacha

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo las sílabas que empiezan con hu- en cada palabra. Los alumnos no necesitan aprender las palabras. Que los alumnos vean si puedan leer las palabras en el cuadro.

Repaso

ma

ta

ma

ti

maacax

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas y copiar varias veces. Esta página es la preparación para la prueba que se encuentra en la página 13. El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas y la palabra.

Prueba

1.

2.

3.

4.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el maestro diote las sílabas y la palabra: 1. ta, 2. hua, 3. hui, 4. huacax. Que los alumnos escriban una por una en el renglón correspondiente.

Lección 3



katit

Hua yuma katit.

¿Tu hua yuma?

Hua katit.

ka	ko
----	----

Que el maestro emplee las tarjetas de las sílabas y de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

↓
Ka Ka Ka Ka Ka

Katit

Ko Ko Ko Ko Ko

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas siguiendo la dirección de las flechas.
Copiar varias veces.

Apellido materno

ka

ka co na ka

ti hui ka xa

nu chu ko ka

xu tu chu ka

ko

xo no ko hua

hui ko to tu

xu ka ta ko

na hua no ko

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Subrayar en cada hilera la sílaba que corresponda a la sílaba del cuadrado.

Apellido materno

¿Ni hui?

chichi

xahuat

katit

huacax

cutun

nipxi

Hua yuma

nipxi

katit

cutun

Hua yuma

huacax

chichi

xahuat

¿Ni hui?

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con línea las palabras correspondientes.

Apellido materno

ka	ko
----	----

kahuit

kaxi

kaja

kochiy

kalat

takochin

xakahua

koma

kahuit
xakahua

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo la sílaba que empieza con k- en cada palabra. Los alumnos no tienen que aprender las palabras. Que los alumnos vean si puedan leer las palabras en el cuadro.

Apellido materno

koko

koxuta

konut

koxunu

kosa

kotana

koko

koxuta

koxunu

kotana

Encerrar con un círculo la sílaba que empieza con k- en cada palabra. Los alumnos no tienen que aprender las palabras. Que los alumnos vean si puedan leer las palabras en el cuadro.

katit
xkatit



Hua xkatit Tomás.



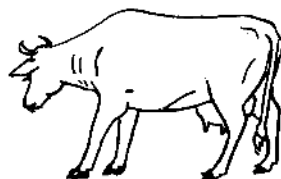
Hua xkatit Pedro.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

¿Ni hui cutun?



¿Ni hui chichi?



¿Ni hui huacax?



¿Ni hui katit?



Unir con una línea la frase con el dibujo que corresponda.

Repaso

ka

ma

ko

cu

katit

katit

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces. Esta página es la preparación para la prueba que se encuentra en la página 23. El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas y la palabra.

Prueba

1. _____

2. _____

3. _____

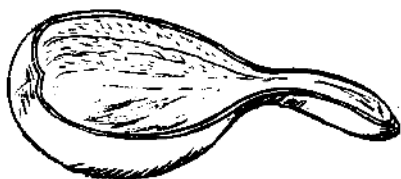
4. _____

5. _____

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el maestro dicte las sílabas y la palabra: 1. hua 2. ka 3. ko
4. cu 5. katit. Que los alumnos escriban una por una en el renglón correspondiente.

Lección 4



makot

Makot

¿Tu hua yuma?

Makot hua yuma.

Hua xmakot Pedro.

¿Ni hui makot?

¿Ni hui xmakot Pedro?



ma	mo	mi	mu
----	----	----	----

Que el maestro emplee las tarjetas de las sílabas y de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.

ma ma ma ma

makot

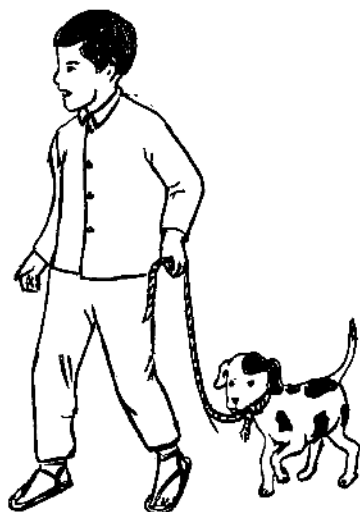
mi

mu

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas, siguiendo la dirección de las flechas.
Copiar varias veces.

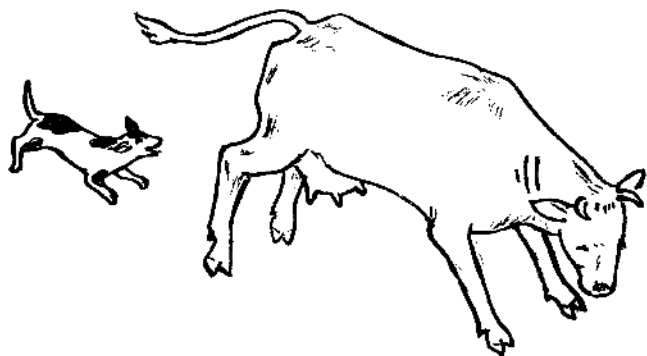
mima
Mima



Mima Tomás.

Mima xchichi Tomás.

Que el maestro emplee las tarjetas de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.



Mima Pedro.

Mima xhuacax Tomás.

Mima xchichi Tomás.

ma

ko ka ma ta

no cho ti ma

hua ma xa ta

chi hui ma ka

mi

ni ti chi mi

chi mi xi ko

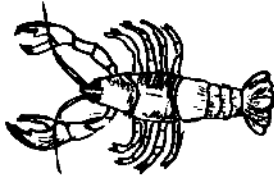
mi ma chi ta

ka mi nu ko

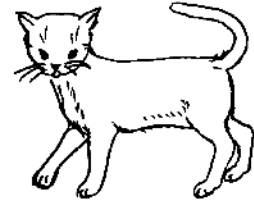
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Subrayar en cada hilera la sílaba que corresponda a la sílaba del cuadrado.

ma	mi	mo	mu
----	----	----	----



makaxilh



mitzi



mapachin



masaka

Leer las sílabas en los cuadritos.
 Encerrar con un círculo la sílaba que empieza con m- en cada palabra. Los alumnos no tienen que aprender las palabras.

ma	mi	mu	mo
----	----	----	----

miqui

mila

koma

miyac

pamilit

limunix

quilhtamacu

Leer las sílabas en los cuadritos.

Encerrar con un círculo la sílaba que empieza con m- en cada palabra. Los alumnos no tienen que aprender las palabras.

mi

mo

ma

mu

mu

mo

mi

ma

huacax

¿Ti?

xahuat

cutun

katit

makot

mima

makot

mima

xahuat

huacax

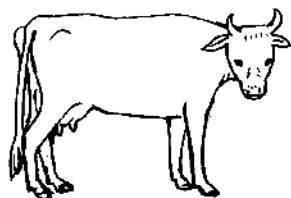
¿Ti?

katit

cutun

Unir con una línea las sílabas correspondientes.
Unir con una línea las palabras correspondientes.

¿Tu hua yuma?



huacax cutun

¿Tu hua yuma?



katit chichi

¿Tu hua yuma?



makot katit

¿Tu hua yuma?



huacax makot

Leer la pregunta. Subrayar la palabra correcta debajo del dibujo.

Repaso

ma

ka

mo

ko

mi

hui

makot

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces. Esta página es la preparación para la prueba en la página 34. El maestro debe ver que los alumnos sepan bien las sílabas y la palabra.

Prueba

1.
2.
3.
4.
5.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el maestro dicte las sílabas y la palabra: 1. ka 2. ma
3. mo 4. mi 5. makot. Que los alumnos escriban una por una en
los renglones correspondientes.

Lección 5

Repaso

<p>1</p> <p>Tomás</p> <p>chichi</p> <p>Pedro</p>	<p>2</p> <p>Hua</p> <p>makot</p> <p>nipxi</p>	<p>3</p> <p>¿Ti?</p> <p>xahuat</p> <p>katit</p>
<p>4</p> <p>cutun</p> <p>katit</p> <p>Pedro</p>	<p>5</p> <p>¿Tu?</p> <p>huacax</p> <p>mima</p>	<p>6</p> <p>nipxi</p> <p>cutun</p> <p>chichi</p>
<p>7</p> <p>mima</p> <p>Tomás</p> <p>makot</p>	<p>8</p> <p>xahuat</p> <p>katit</p> <p>makot</p>	<p>9</p> <p>mima</p> <p>huacax</p> <p>nipxi</p>

La tecnología utilizada en esta edición no es la más reciente pero es la más adecuada para las ediciones posteriores.









Que los alumnos busquen y lean los números en los cuadros. Que subrayen las palabras siguientes: cuadro 1. Tomás 2. nipxi 3. xahuat 4. cutun 5. ¿Tu? 6. chichi 7. makot 8. katit 9. huacax.

<p>1</p> <p>Hua</p> <p>xahuat</p> <p>¿Ni hui?</p>	<p>2</p> <p>mima</p> <p>¿Tu?</p> <p>huacax</p>	<p>3</p> <p>xahuat</p> <p>nipxi</p> <p>katit</p>
<p>4</p> <p>makot</p> <p>Pedro</p> <p>¿Ti?</p>	<p>5</p> <p>Hua yuma</p> <p>cutun</p> <p>chichi</p>	<p>6</p> <p>xahuat</p> <p>makot</p> <p>nipxi</p>
<p>7</p> <p>¿Ni hui?</p> <p>Tomás</p> <p>mima</p>	<p>8</p> <p>cutun</p> <p>huacax</p> <p>¿Ti?</p>	<p>9</p> <p>Tomás</p> <p>xahuat</p> <p>nipxi</p>

Que los alumnos subrayen las palabras siguientes: 1. ¿Ni hui? 2. ¿Tu? 3. katit 4. Pedro 5. Hua yuma 6. makot 7. mima 8. cutun 9. nipxi

Lección 6

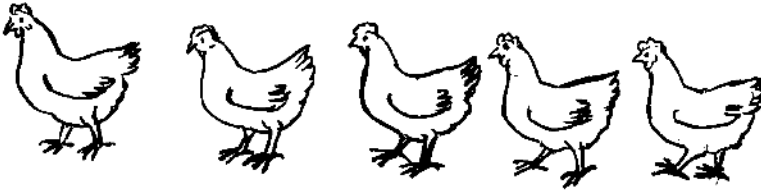
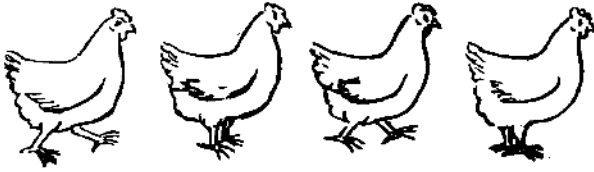
1	2	3	4
5	6	7	8

	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>
	<input type="text"/>

Leer los números en los cuadrillos.
 Que los alumnos cuenten los objetos en cada hilera y escriban el número correcto en el cuadrillo.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es un reflejo del lenguaje de las categorías posteriores.

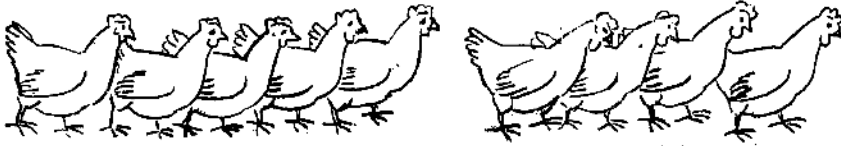
9 10



9



10



9 9 9 9 9 9 9

9



10 10 10 10 10

10

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Lección 7

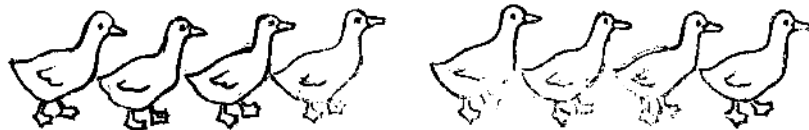
Nombre completo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente, pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Que el maestro escriba el nombre completo del alumno en el primer renglón. Que el alumno lo copie varias veces.

Nombre completo _____

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10



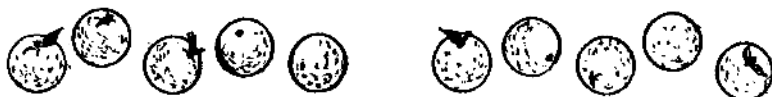
Leer los números en los cuadritos.

Que los alumnos cuenten los objetos y escriban el número correcto en cada cuadrito.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre completo

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer los números en los cuadritos. Que los alumnos cuenten los objetos y escriban el número correcto en cada cuadrito.

9 10



Que los alumnos cuenten los objetos y escriban el número correcto en cada cuadrito.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Lección 8
Español



Mi mamá.



Tu mamá.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el maestro emplee las tarjetas de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.



Toma, mamá.

Toma, toma.

Que el maestro emplee las tarjetas de las palabras que aquí se encuentran para afirmar la enseñanza.



mi mamá

tu mamá

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las líneas punteadas. Copiar varias veces.

Lección 9

1

xahuat

cxahuat

caxahuatna

xcaxahuatna

2

xahuat

cxahuat

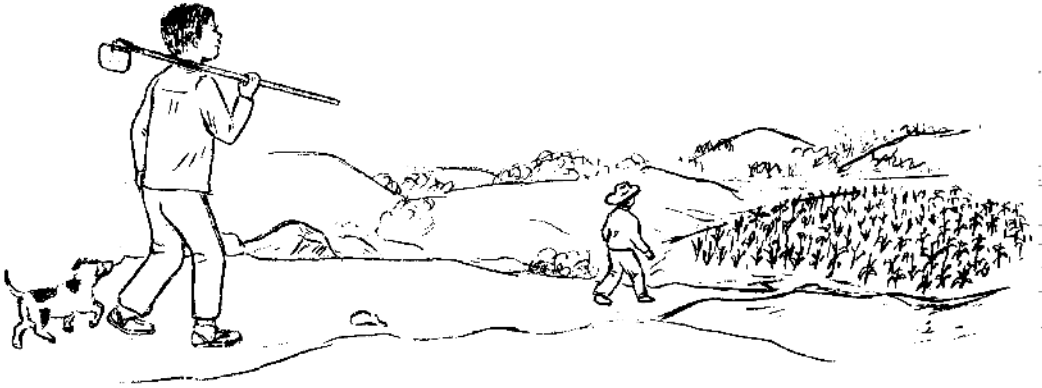
caxahuatna

xcaxahuatna

Que el maestro explique las amplificaciones de la palabra "xahuat", según se indican en el cuadro 1. Que los alumnos subrayen la parte principal "xahuat" en el cuadro 2.

ama
Ama

caxahuatna
xcaxahuatna



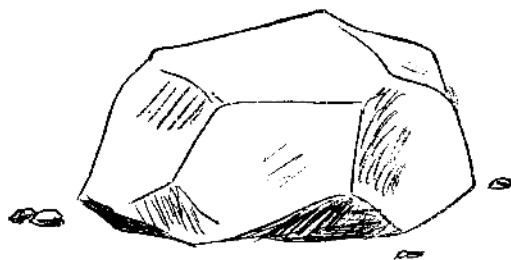
Ama Tomás.

¿Ni ama Tomás?

Ama xcaxahuatna.

Na ama Pedro xcaxahuatna.

Na ama caxahuatna xchichi Tomás.



Hua chihuix.

¿Tu hua yuma?

Chihuix hua yuma.

Xchihuix Tomás.



1

chihuix
xchihuix
cachihuixna
xcchihuixna

2

chihuix
xchihuix
cachihuixna
xcachihuixna

Que el maestro explique las ampliaciones de la palabra "chihuix", según se indican en el cuadro 1. Que los alumnos subrayen la parte principal, "chihuix" en cada palabra en el cuadro 2.

ama
Ama

cachihuixna
xcachihuixna



Ama Tomás.

¿Ni ama Tomás?

Ama xcachihuixna.

Na ama Pedro xcachihuixna.

Na ama cachihuixna xchichi Tomás.

kamanama
Takamanama



¿Ni hui Pedro?

Kamanama .

Takamanama xchichi .

Takamanama Tomás .

Takamanama Tomás chu xchichi .

Que el maestro emplee las tarjetas de la palabra "kamanama" y las de las sílabas ta, ka, ma, na, ma para afirmar la enseñanza.

Ama

chihuix

xahuat

xchihuix

caxahuatna

cxahuat

xcachihuixna

kamanama

xahuat

xchihuix

caxahuatna

cxahuat

kamanama

Ama

chihuix

xcachihuixna

Unir con una línea las palabras correspondientes.

xahuat — caxahuatna
 cachihuixna
 caxanatna

chihuix caxahuatna
 cachihuixna
 caxanatna

xanat caxahuatna
 cachihuixna
 caxanatna

Unir con una línea la palabra simple con la palabra compuesta correspondiente, según el ejemplo.

VOCABULARIO

ama - va

c-, x- el posesivo de la tercera persona singular

cachihuijna - pedregal

caxahuatna - milpas

caxanatná - jardín de flores

cutun - algodón

chichi - perro

chihuix - piedra

hua - el, la

hua yuma - este, esta

huacat - huacal

huacax - vaca

huanacha - mediano

huatzapu - mora, moral

huaya - gavilán

hui - está

kahuit - nixtamal

kaja - lo pela, lo descorteza

kalat - avispa

kamanama - está jugando

katit - carrizo

kaxi - batea, xical

kochiy - lo mezcla

koko - mudo

koma - liquidámbar

konut - tumor

kosa - vuela

kotana - ayer

koxunu - está colgado del hombro

koxuta - desgraciado

limunix - limón

luhua - culebra

makaxilh - cangrejo

makot - jícara

mapachin - mapache

masaka - nido

mila - el tuyo, la tuya

mima - viene

miqui - nieve
mitzi - gato
miyac - bejuco

na - también
¿ni? - ¿dónde?

pamilit - rebozo

quihui - árbol
quilhtamacu - día

skahuihui - fresco

takamanama - está jugando con alguien
takochin - mezclado
¿tu? ¿qué?

x-, c- el posesivo de la tercera persona singular
xakahua - regañón

El alumno _____

terminó con esta Cartilla en el mes de _____

del año _____. Está preparado para proceder con la
próxima Cartilla.

Firma del Maestro _____

se terminó de imprimir este libro
el día 31 de marzo de 1966
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.